

Q Why are Japanese reluctant to accept immigrants?

(なぜ日本人は移民の受け入れに消極的なのですか。)

A グローバル化が進み民族構成の多様化が進行していますが、日本は依然として単一民族の国です。ほとんどの日本人は民族的単一性というイデオロギに染まっており、これが日本を相対的に移民に対し閉ざされた国としています。これが日本人が移民を好まない主な理由です。

Despite a growing tendency in Japan toward ethnic diversity with increasing globalization, Japan is still ethnically homogeneous country. Most Japanese people are imbued with the ideology of ethnic homogeneity, which keeps Japan relatively closed to immigrants. This is the main reason Japanese people don't like immigrants. **60点の解答**

▶ 論理的スピーキングのコツ

1文目では日本は「単一民族国家」(ethnically homogeneous country) との事実認識を示す一方、2文目ではそうした「イデオロギ」に人々が染まっている(imbued with such an ideology) として矛盾する理由を同時に挙げています。相対的に日本は単一民族国家に近いことは確かですが、近年では留学生や外国人技能研修生(technical intern trainees) に単純労働力(unskilled labor) の不足を補わせる状況が問題となっており、恒久的に日本に定着する移民を求める動きが一部で高まっています。よって、移民受け入れに対する日本の消極的な姿勢(Japanese negative attitude toward accepting immigrants) を単一民族国家説の根強い影響力(deep-rooted cultural homogeneity) だけで説明するのは、あまり説得力を持たないでしょう。

これらを踏まえて改善すると次のようになります。

矛盾する理由を同時に挙げない!

▶▶ Better Answer

It is mainly because Japanese **policymakers**, especially conservatives in the ruling coalition, are imbued with the ideology of ethnic homogeneity. They understand the necessity of accepting more immigrants to **compensate for** a labor shortage caused by the rapidly aging population and an extremely low birth rate. However, they are reluctant to open its door to immigrants because they fear that culturally and racially different people will **disrupt** Japanese society based on racial purity and cultural integrity. **80点の解答**

表現力ワンランクUPフレーズをマスター!

- policymaker (政策立案者: 普通、議員や官僚などを指す)
- compensate for ~ (～を補う) disrupt (混乱させる)

大意 特に連立与党の保守政治家をはじめとする日本の政策決定者が単一民族イデオロギに染まっているのが、主な理由です。彼らは急速に進む高齢化と非常に低い出生率が原因の労働力不足を補うためにもっと移民の受け入れが必要であるとはわかっています。しかし、文化的・人種的に異なる人々が人種の純粋性と文化的無欠性に基いている日本社会を破壊してしまうことを恐れているために、移民の受け入れには消極的です。

▶ さらにバージョンUP!

この答えは添削前の解答よりはよくなっていますが、やはり移民受け入れに消極的な理由を単一民族性(ethnic homogeneity) だけで説明しているところに無理があります。移民受け入れによる経済負担の増加(increasing financial burden from accepting immigrants) — たとえば移民の教育や医療にかかる費用負担(increasing costs for immigrants' education and healthcare) — 国内の単純作業労働者の失業率の増加(higher unemployment rate of domestic unskilled workers)、治安の悪化(threatening public security) の可能性などを加えて説明する必要があります。

国際比較で異文化理解度UP & スピーキング力UP

移民をめぐる様々な事情と動機とは?!

アメリカ、カナダ、オーストラリア、西欧諸国などでは、国民に占める移民の割合は大きく、帰化した国民 (**naturalized citizen**) を含め平均10パーセントを超えています。2代目は含まれないので、それも含めればアメリカやオーストラリアなどは移民の割合がさらに高まります。一方、日本は増加しているとは言え、1.6% (2011年) と推定されています。(日本の国勢調査 (**census**) では国籍は調査しても出生地 (**place of birth**) は調査しません) このように、数字の上では日本が移民に寛容とは言えないことは明らかです。

しかし、いわゆる欧米の移民国家 (**immigrant nation**) も、あらゆる人々にオープンな政策を採用してきたわけではありません。概してアメリカやオーストラリアは単純労働者 (**manual laborers**) も含め移民の受け入れに積極的な国ですが、両国とも1960年代まで白人を制度面で優遇してきましたし、現在でも非白人や非キリスト教徒の割合が増えることへの反発や不安がますます高まっています。日本と同様に国内で優勢な民族集団 (**predominant ethnic group**) が今でも存在する場合が多い西欧諸国も、外国生まれの者の割合は10~20%であり、この数は日本よりずっと高くなっています。北欧諸国のように、一般移民だけでなく、人権擁護 (**protection of human rights**) の観点から難民 (**refugee**) を積極的に受け入れている国もあるほどです。ところが、北欧も含め西欧では近年の移民の多くを占めるイスラム教徒 (**Muslim**) との軋轢が高まっており、各国で政策が転換する可能性も高まっています。今後は欧州やアメリカに限らず、国際的な人の移動の原則 (**principles of international human migration**) について国際的な議論と有効な政策の実行が待たれます。

難易度★★★

論理的スピーキング力UP Q & A トレーニング 15

Q Are there any slums in Japan? (日本にスラム街はあるのですか。)

A 実質的に日本にスラムはありません。確かに大都市の主要駅には街路に横たわるホームレスの人々がいますが、彼らは通行人に危害を加えることは不会ですし、彼らが住む地区が特別に危険ということもありません。日本には破壊された家が立ち並ぶような、高い犯罪率を示す地域は存在しません。

Japan has practically no slums. To be sure, in major train stations in big cities, there are homeless people lying on the streets, but they don't harm passers-by, and neighborhoods in which they live are not particularly dangerous. Japan does not have districts with an extremely high crime rate where houses are torn.

30点の解答

▶ 論理的スピーキングのコツ

この質問では、まず「スラム」の定義 (**the definition of slums**) をよく考えてから質問に答える必要があります。スラムは単に「むさ苦しい家々が並ぶ地区」といったものではなく、いわゆる「ホームレス問題 (**homeless problems**)」とも異なります。スラムは不衛生な住居 (**unsanitary housing**) (特にトイレの未整備)、水道・電気などインフラの未整備 (**lack of utilities**)、犯罪と暴動の多発といった要素を備えています。

また、**practically** は「ほとんどそうである」という意味で、実際にスラムがない場合は、**actually** を使います。アーギュメント的には、上の解答例はサポートがホームレスの話にそれてしまってスラムの定義を考えた答えになっていないので、そこから改善する必要があります。その上で、日本にはスラムを形成する要因が存在しないことを述べる必要があります。この問題では直接的に理由を聞かれていませんが、論理的な解答を提示するにはその根拠 (**reasoning**) を挙げる必要があります。

以上のことを踏まえて改善すると次のようになります。